



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 171 (XV) — Nr. 610

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 28 august 2003

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>DECIZII</b>			
7. — Decizie privind convocarea Camerei Deputaților	1	Acord între Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind călătoriile reciproce ale cetățenilor....	11–13
8. — Decizie privind convocarea Senatului în sesiune ordinară.....	2	981. — Hotărâre privind stabilirea nivelului fondurilor publice care se acordă în anul 2004, potrivit prevederilor Legii creditului agricol pentru producție nr. 150/2003.....	13–15
<b>ORDONANTE ȘI HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>			
72. — Ordonanță de urgență privind acordarea în anul agricol 2003–2004 a unui sprijin direct al statului de 2 milioane lei/ha producătorilor agricoli pentru suprafețe de teren arabil de până la 5 ha inclusiv.....	2–10	<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>	
979. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind călătoriile reciproce ale cetățenilor, semnat la București la 26 august 2002.....	11	119. — Ordin al ministrului transporturilor, construcțiilor și turismului pentru aprobarea Reglementării aeronautice civile române privind stabilirea servituților aeronautice civile și a zonelor cu servituți aeronautice civile RACR—SACZ, ediția 02/2003.....	16

## DECIZII

PARLAMENTUL ROMÂNIEI  
CAMERA DEPUTAȚILOR

### DECIZIE privind convocarea Camerei Deputaților

În temeiul art. 63 alin. (1) și (3) din Constituția României, Camera Deputaților este convocată în a doua sesiune ordinară a anului 2003, în ziua de luni, 1 septembrie 2003, ora 14,00.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
VALER DORNEANU

București, 26 august 2003.  
Nr. 7.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

## SENATUL

## DECIZIE

## privind convocarea Senatului în sesiune ordinară

În temeiul art. 63 alin. (1) și (3) din Constituția României, precum și al art. 76 din Regulamentul Senatului,  
se convoacă Senatul în a doua sesiune ordinară a anului 2003, în ziua de 1 septembrie 2003, ora 15,00.

PRESEDINTELE SENATULUI  
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 27 august 2003.  
Nr. 8.

ORDONANȚE ȘI HOTĂRĂRI  
ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ

## privind acordarea în anul agricol 2003—2004 a unui sprijin direct al statului de 2 milioane lei/ha producătorilor agricoli pentru suprafețe de teren arabil de până la 5 ha inclusiv

În temeiul art. 114 alin. (4) din Constituție,

**Guvernul României** adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Art. 1. — (1) Statul sprijină producătorii agricoli prin acordarea a 2 milioane lei/ha pentru suprafețe de teren arabil de până la 5 ha inclusiv.

(2) Beneficiarii sprijinului în valoare de 2 milioane lei/ha sunt:

a) producătorii agricoli, persoane fizice care au în proprietate teren arabil pe care îl exploatează direct, de până la 5 ha inclusiv; cei care au în proprietate peste 5 ha beneficiază de sprijin numai în limita a 5 ha;

b) persoanele fizice, proprietare de teren arabil, organizate în exploatații agricole fără personalitate juridică, care au în proprietate și exploatează terenuri arabile de până la 5 ha, beneficiază de sprijin numai în limita a 5 ha.

Art. 2. — Persoanele fizice ale căror terenuri se află în evidențele exploatațiilor agricole cu personalitate juridică nu beneficiază de prevederile prezentei ordonanțe de urgență.

Art. 3. — (1) Sprijinul direct al statului în valoare de 2 milioane lei/ha pentru suprafețe de teren arabil de până la 5 ha inclusiv se acordă producătorilor agricoli prevăzuți la art. 1 alin. (2) pe baza cererii scrise al cărei model este prevăzut în anexa nr. 1.

(2) Cererile solicitanților sprijinului, însoțite de acte ce fac dovada dreptului de proprietate asupra terenului arabil în suprafață de până la 5 ha inclusiv, se depun în termen de 25 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență la primăriile comunelor, orașelor, municipiilor și sectoarelor municipiului București pe raza cărora se află amplasat terenul, se verifică de reprezentantul centrului agricol sau centrului comunitar pentru cadastru și agricultură și se vizează de primar.

(3) Specialiștii de la centrele agricole sau de la centrul comunitar pentru cadastru și agricultură întocmesc lista producătorilor agricoli care solicită sprijinul direct al statului în valoare de 2 milioane lei/ha pentru suprafețele de teren de până la 5 ha inclusiv, conform modelului prevăzut în anexa nr. 2.

(4) În situația în care un producător agricol are în proprietate suprafețe de teren arabil aflate în mai multe localități pe care le exploatează direct, acesta formulează cerere și primește sprijinul direct al statului de la primăria din localitatea

unde este situat terenul, fără a depăși suma totală corespunzătoare suprafeței de până la 5 ha inclusiv.

(5) Sprijinul în valoare de 2 milioane lei pe hectarul de teren arabil se acordă producătorilor agricoli proporțional cu suprafața aflată în proprietate și potrivit solicitării cuprinse în cerere, în limita suprafeței de teren arabil de până la 5 ha inclusiv.

(6) Lista producătorilor privind sprijinul direct al statului în valoare de 2 milioane lei/ha, solicitat pentru suprafețele de teren de până la 5 ha inclusiv, se afișează la sediul primăriilor, comunelor, orașelor, municipiilor și sectoarelor municipiului București, în termen de maximum 5 zile de la data depunerii cererilor pentru solicitarea sprijinului financiar.

(7) Producătorii agricoli beneficiari ai sprijinului direct, care au fost omiși din lista producătorilor care au solicitat sprijinul direct al statului în valoare de 2 milioane lei/ha pentru suprafețele de teren de până la 5 ha inclusiv sau cărora li s-a stabilit o sumă în lei mai mică decât cea convenită, pot depune contestații la sediul primăriilor în termen de 5 zile de la data afișării acestora.

(8) Primarii împreună cu reprezentanții direcțiilor pentru agricultură și dezvoltare rurală județene, respectiv a municipiului București, soluționează contestațiile în termen de maximum 5 zile de la data depunerii acestora și dispun, după caz, întocmirea listelor suplimentare.

Art. 4. — În termen de 5 zile de la data afișării, listele producătorilor privind sprijinul direct al statului în valoare de 2 milioane lei/ha, solicitat de producătorii agricoli pentru suprafețele de teren de până la 5 ha inclusiv, se înaintează direcțiilor pentru agricultură și dezvoltare rurală județene, respectiv a municipiului București, pentru validare.

Art. 5. — (1) Direcțiile pentru agricultură și dezvoltare rurală județene, respectiv a municipiului București, întocmesc centralizatorul privind sprijinul direct al statului în valoare de 2 milioane lei/ha, conform modelului prevăzut în anexa nr. 3, pe care îl înaintează la Ministerul Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului.

(2) Ministerul Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului, pe baza centralizatorului privind sprijinul direct al statului în valoare de 2 milioane lei/ha, acordat pentru suprafața de până la 5 ha teren arabil inclusiv, va solicita Ministerului Finanțelor Publice deschiderea de credite bugetare pentru alimentarea conturilor direcțiilor pentru agricultură și dezvoltare rurală județene, respectiv a municipiului București, potrivit situației justificative al cărei model este prevăzut în anexa nr. 4.

Art. 6. — (1) Sprijinul în valoare de 2 milioane lei/ha, acordat producătorilor agricoli pentru suprafețe de teren arabil de până la 5 ha inclusiv, se atribuie după cum urmează:

a) pentru culturile care se înființează în toamna anului 2003, în două etape, astfel:

— 1.000.000 lei/ha în luna octombrie 2003, pentru înființări de culturi de toamnă;

— 1.000.000 lei/ha până la data de 1 aprilie 2004, pentru fertilizarea și erbicidarea culturilor înființate în toamna anului 2003;

b) pentru culturile care se înființează în primăvara anului 2004, sprijinul se acordă în trei etape astfel:

— 700.000 lei/ha până la data de 1 martie 2004, pentru efectuarea arăturilor;

— 600.000 lei/ha până la data de 1 iulie 2004, pentru întreținerea, fertilizarea și erbicidarea culturilor;

— 700.000 lei/ha până la data de 1 septembrie 2004, pentru recoltarea culturilor.

(2) Beneficiarii sprijinului direct al statului în valoare de 2 milioane lei/ha pentru suprafețele de teren arabil de până la 5 ha inclusiv au obligația să respecte minimul de verigi tehnologice specifice fiecărei culturi, după cum urmează:

a) executarea lucrărilor pentru înființarea culturilor în perioadele optime impuse de tehnologia fiecărei culturi;

b) executarea lucrărilor de întreținere, fertilizare și erbicidare în perioada optimă din zona de cultură;

c) utilizarea semințelor de bună calitate, care să asigure o densitate optimă la răsărire.

Art. 7. — (1) Sumele necesare acordării sprijinului direct al statului în valoare de 2 milioane lei/ha producătorilor agricoli se prevăd în bugetul Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului.

(2) Direcțiile pentru agricultură și dezvoltare rurală județene, respectiv a municipiului București, virează totalul sumelor solicitate în baza listei prevăzute în anexa nr. 2 în conturi distincte deschise la unitățile teritoriale ale Trezoreriei Statului pe seama unităților administrativ-teritoriale, în afara bugetului local.

(3) Plata de către unitățile administrativ-teritoriale a sumelor acordate ca sprijin direct al statului producătorilor agricoli se efectuează în numerar sau prin virare în cont bancar, după caz.

Art. 8. — Reprezentanții centrului agricol sau centrului comunitar pentru cadastru și agricultură verifică suprafețele, culturile și lucrările agricole pentru care s-a acordat producătorilor agricoli sprijinul direct al statului în valoare de 2 milioane lei/ha pentru suprafața de până la 5 ha teren arabil inclusiv, conform celor declarate în cererea întocmită de beneficiarul sprijinului, și întocmesc procesul-verbal de recepție, regularizare și restituire, al cărui model este prevăzut în anexa nr. 5.

Art. 9. — (1) Procesele-verbale de recepție, regularizare și restituire se întocmesc după cum urmează:

a) pentru culturile însămnțate în toamnă, până la data de 15 noiembrie 2003;

b) pentru efectuarea arăturilor la culturile din primăvara anului 2004, fertilizarea și erbicidarea culturilor înființate în toamna anului 2003, întreținerea, fertilizarea și erbicidarea culturilor înființate în primăvara anului 2004, până la data de 15 iulie 2004.

(2) Procesele-verbale de recepție, regularizare și restituire se înregistrează într-un registru special deschis de reprezentantul centrului agricol sau al centrului comunitar pentru cadastru și agricultură.

Art. 10. — Reprezentantul centrului agricol sau al centrului comunitar pentru cadastru și agricultură întocmește centralizatorul justificativ al sumelor acordate producătorilor agricoli ca sprijin direct al statului în valoare de 2 milioane lei/ha pentru suprafața de până la 5 ha teren arabil inclusiv, conform modelului prevăzut în anexa nr. 6.

Art. 11. — (1) Înstrăinarea, deteriorarea și pierderea Registrului de înregistrare a cererilor pentru acordarea sprijinului direct al statului producătorilor agricoli în valoare de 2 milioane lei/ha pentru suprafața de până la 5 ha teren arabil inclusiv și a proceselor-verbale de recepție, regularizare și restituire constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 10.000.000 lei la 20.000.000 lei.

(2) Încasarea sumelor de la bugetul de stat în mod necuvenit, prin înscrierea sau atestarea de date ori de situații nereale pe documentele de decontare prevăzute în anexele nr. 1—6, constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 30.000.000 lei la 50.000.000 lei, precum și cu obligarea la restituirea sprijinului încasat nejustificat și a plății penalităților prevăzute de legislația fiscală în vigoare.

Art. 12. — (1) Constatarea contravențiilor și aplicarea sancțiunilor prevăzute la art. 11 alin. (1) și (2) se fac de către împuterniciții ai Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului.

(2) Contravenientul poate achita, pe loc sau în termen de cel mult 48 de ore de la data încheierii procesului-verbal ori, după caz, de la data comunicării acestuia, jumătate din minimumul amenzii prevăzute la art. 11, agentul constator făcând mențiune despre această posibilitate în procesul-verbal.

(3) Contravențiilor prevăzute la art. 11 alin. (1) și (2) le sunt aplicabile dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, cu modificările ulterioare.

Art. 13. — Suma necesară pentru sprijinirea producătorilor agricoli, în valoare de 2 milioane lei/ha pentru suprafețele de teren arabil de până la 5 ha inclusiv, precum și cheltuielile aferente tipăririi formularelor prevăzute în anexele nr. 1—6 se asigură din bugetul Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului.

Art. 14. — Pe data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență se abrogă art. VIII din Ordonanța Guvernului nr. 3/2003 pentru modificarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 158/2001 privind regimul accizelor și pentru instituirea unor măsuri de îmbunătățire a colectării unor venituri bugetare, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 24 din 17 ianuarie 2003, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 247/2003.

Art. 15. — Anexele nr. 1—6\*) fac parte integrantă din prezenta ordonanță de urgență.

PRIM-MINISTRU  
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul agriculturii, pădurilor, apelor și mediului,  
**Ilie Sârbu**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 22 august 2003.  
Nr. 72.

\*) Anexele nr. 1—6 sunt reproduse în facsimil.

Comuna (orasul, municipiul).....  
Judetul.....

Nr. de inregistrare.....din.....

**Verificat**  
**Centrul agricol/**  
**Centrul comunitar**  
**pentru cadastru si agricultura**  
**Semnatura**

**Vizat,**  
**Primar**  
**Semnatura si stampila**

### CERERE

**pentru acordarea unui sprijin financiar pentru producatorii agricoli, persoane fizice care exploateaza direct sau in exploatarea agricole fara personalitate juridica teren arabil in suprafata de pana la 5 ha, inclusiv**

Domnul (d-na) \_\_\_\_\_ domiciliat in localitatea \_\_\_\_\_ str. \_\_\_\_\_,  
nr. \_\_\_\_\_ judetul \_\_\_\_\_ B.I./Carte de identitate seria \_\_\_\_\_ nr. \_\_\_\_\_ eliberat (a) la data  
de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_, CNP \_\_\_\_\_.

In baza datelor doveditoare anexate la prezenta cerere, exploatez individual sau in exploatare agricola fara personalitate juridica suprafata de \_\_\_\_\_ ha teren arabil si solicit sprijin pentru:

Specificatie Cultura/Lucrarea	Suprafata -ha-	Sprijinul acordat -lei/ha-	Total sprijin	Observatii
<b>Infiintarea culturilor din toamna 2003</b> <b>Etapa I</b> arat, pregatit pat germinativ, semanat, etc		1.000.000		
<b>Etapa II</b> fertilizarea, erbicidarea culturilor infiintate in toamna anului 2003		1.000.000		
<b>Infiintarea culturilor din primavara anului 2004</b> <b>Etapa I</b> efectuarea araturilor pentru culturile din primavara anului 2004		700.000		
<b>Etapa II</b> intretinerea, fertilizarea, erbicidarea culturilor infiintate in primavara anului 2004		600000		
<b>Etapa III</b> recoltarea culturilor infiintate in primavera anului 2004		700000		
<b>TOTAL GENERAL:</b>				

Declar pe proprie raspundere ca suprafetele corespund documentelor legale si le exploatez conform tehnologiilor de cultura specifice, de care am luat cunostinta.

Pe baza celor prezentate, solicit atribuirea sprijinului financiar direct acordat in conformitate cu Ordonanta de urgenta a Guvernului nr...../2003

Mentionez ca am depus cerere pentru sprijin financiar si in localitatea \_\_\_\_\_ pentru suprafata de \_\_\_\_\_ ha.

Ma oblig sa particip la receptionarea lucrarilor conform prevederilor OUG nr...../2003 si sa restitui sumele primite in conditiile in care nu realizez lucrarile pentru care am solicitat sprijin financiar.

**Beneficiar**

(Semnatura)

**Vizat**  
**Directia pentru Agricultura**  
**si Dezvoltare Rurala**

Comuna(orasil ,municipiul) \_\_\_\_\_  
Judetul \_\_\_\_\_  
Nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_

**LISTA**

producatorilor privind sprijinul direct al statului, de 2 milioane lei/ha solicitat de producatorii agricoli pentru suprafete de teren arabil de pana la 5 ha, inclusiv

Nr crt	Numele si Prenumele	Infiintari culturi de toamna 1000000lei/ha Termen 1.10.2003		Executat araturile pentru culturile din primavara anului 2004 700000lei/ha Termen 1.03.2004		Fertilizarea si erbicidarea culturilor infiintate in toamna anului 2003 1000000lei/ha Termen 1.04.2004		Intretinerea, fertilizarea si erbicidarea culturilor infiintate in primavara anului 2004 600000 lei/ha Termen 1.07.2004		Recoltarea culturilor infiintate in primavara anului 2004 700000 lei/ha Termen 1.09.2004		Total suma solici-tata mii lei
		Supraf ha	Total sprijin mii lei	Supraf ha	Total sprijin mii lei	Supraf ha	Total sprijin mii lei	Supraf ha	Total sprijin mii lei	Supraf ha	Total sprijin mii lei	
	<b>TOTAL :</b>											

**Primar**

**Centrul Agricol**

**Directia pentru Agricultura  
si Dezvoltare Rurala**

Judetul \_\_\_\_\_

Nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_

**CENTRALIZATORUL**

privind sprijinul direct al statului, de 2 milioane lei/ha acordat producatorilor agricoli  
pentru suprafete de teren arabil de pana la 5 ha, inclusiv

<b>Nr.crt.</b>	<b>Specificatie</b>	<b>Suprafata ha</b>	<b>Valoare sprijin lei /ha</b>	<b>Total suma solicitata millei</b>
1.	Infiintari culturi de toamna		1.000.000	
2.	Executat araturile pentru culturile din primavara anului 2004		700.000	
3.	Fertilizarea si erbicidarea culturilor infiintate in toamna anului 2003		1.000.000	
4.	Intretinerea, fertilizarea si erbicidarea culturilor infiintate in primavara anului 2004		600.000	
5.	Recoltarea culturilor infiintate in primavara anului 2004		700.000	
	<b>TOTAL GENERAL</b>			

**DIRECTOR EXECUTIV**

**DIRECTOR EXECUTIV ADJUNCT**

**MINISTERUL AGRICULTURII, PADURILOR, APELOR SI MEDIULUI**

**Se aproba,**

Ordonator principal de credite

**SITUATIA JUSTIFICATIVA**

privind sprijinul direct al statului, de 2 milioane lei/ha acordat producatorilor agricoli  
pentru suprafete de teren arabil de pana la 5 ha, inclusiv

Nr crt	Judetul	Infintari culturi de toamna 1000000lei/ha		Executat araturile pentru culturile din primavara anului 2004 700000lei/ha		Fertilizarea si erbicidarea culturilor infiintate in toamna anului 2003 1000000lei/ha		Intretinerea, fertilizarea si erbicidarea infiintate in primavara anului 2004 600000 lei/ha		Recoltarea culturilor infiintate in primavara anului 2004 700000 lei/ha		Total sprijin mii lei
		Supraf. ha	Total sprijin mii lei	Supraf. ha	Total sprijin mii	Supraf. ha	Total sprijin mii	Supraf. ha	Total sprijin mii	Supraf. ha	Total sprijin mii	
	<b>TOTAL</b>											

**DIRECTIA GENERALA BUGET FINANTE**

**DIRECTOR GENERAL**

Comuna .....  
 Judetul .....  
 Nr..... din .....

**PROCES-VERBAL  
 de receptie, regularizare si restituire**

Beneficiarul sprijinului de 2.000.000 lei/ha pentru suprafetele cultivate de pana la 5 hectare de teren arabil, domnul (doamna) ....., cu domiciliul in localitatea ....., str. .... nr. ...., judetul ....., posesor/posesoare al B.I./Carte de identitate ....., CNP ....., impreuna cu domnul/doamna ....., reprezentand centrul agricol sau centrul comunitar pentru cadastru si agricultura....., judetul ....., am constatat urmatoarele:

Beneficiarul sprijinului s-a angajat prin cererea nr. .... din .....2003/2004

**a.Proces-verbal de receptie**

15.11.2003

Cultura	Suprafata din anexa nr.1 ha	Realizata ha	Diferente		Observatii (Calitatea lucrarilor)
			+	-	
TOTAL					

Reprezentant  
 Centrul agricol/  
 Centrul comunitar pentru  
 cadastru si agricultura  
 Semnatura

Beneficiar sprijin  
 Semnatura,



**b. Proces verbal de receptie, regularizare si restituire**

15 iulie 2004

Specificatie cultura /lucrarea	Suprafata din anexa nr.1 (cerere) ha	Suprafata realizata ha	Suma primita mii lei	Suma justificata mii lei	Diferente		Suma de regularizat mii lei	*Suma de restituit mii lei
					+	-		
TOTAL I								
Recolat culturi infiintate in primavara anului 2004	De primit conform cererii							
	Se acorda efectiv							
TOTAL II								

\* Sumele de restituit se vireaza in contul numarul ..... pana la data de ...../ sau se regularizeaza la alte forme de sprijin in anul urmator.

Reprezentant  
Centrul agricol/  
Centrul comunitar pentru  
cadastru si agricultura  
Semnatura  
Stampila

Beneficiar sprijin  
Semnatura,



## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind călătoriile reciproce ale cetățenilor, semnat la București la 26 august 2002**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, cu completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind călătoriile reciproce ale cetățenilor, semnat la București la 26 august 2002.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

p. Ministrul afacerilor externe,  
**Cristian Diaconescu**,  
secretar de stat

Ministrul administrației și internelor,  
**Ioan Rus**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 22 august 2003.  
Nr. 979.

## ACORD

**între Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind călătoriile reciproce ale cetățenilor**

Guvernul României și Guvernul Federației Ruse, denumite în continuare *părți*,

în scopul dezvoltării relațiilor de prietenie dintre cele două state, al facilitării călătoriilor reciproce ale cetățenilor acestor state și al cooperării pentru prevenirea imigrației ilegale, au convenit asupra următoarelor:

## ARTICOLUL 1

Cetățenii statului unei părți intră, ies, tranzitează și rămân pe teritoriul statului celeilalte părți în baza documentelor care atestă identitatea, recunoscute de cele două state ca fiind valabile pentru călătoriile în străinătate în condițiile prevăzute de prezentul acord.

## ARTICOLUL 2

Conform prezentului acord, documentele care atestă identitatea, recunoscute de ambele părți ca fiind valabile pentru călătoriile în străinătate, sunt:

Pentru cetățenii României:

- pașaportul diplomatic;
- pașaportul de serviciu;
- pașaportul simplu;
- pașaportul consular;
- titlul de călătorie;

— carnetul de marinar (în condițiile prezenței jurnalului de bord al navei ori a unui extras din acesta);

— legitimația de zbor a membrilor echipajului unei nave aeriene (în cazul unei sarcini de zbor).

Pentru cetățenii Federației Ruse:

- pașaportul diplomatic;
- pașaportul de serviciu;
- pașaportul care atestă identitatea cetățeanului Federației Ruse peste hotarele ei;
- pașaportul de marinar (în condițiile prezenței jurnalului de bord al navei ori a unui extras din acesta);

— titlul de călătorie (numai pentru revenirea în Federația Rusă).

## ARTICOLUL 3

Cetățenii statului unei părți intră pe teritoriul statului celeilalte părți și ies de pe teritoriul acestuia prin punctele de trecere a frontierei de stat, deschise traficului internațional de călători și mărfuri.

## ARTICOLUL 4

Cetățenii statului unei părți, pe perioada șederii pe teritoriul statului celeilalte părți, sunt obligați să respecte legile și alte acte normative juridice ale acestui stat, inclusiv cele privind deplasarea, tranzitul și înregistrarea cetățenilor străini.

## ARTICOLUL 5

1. Titularii de pașapoarte diplomatice și de serviciu valabile ale statului uneia dintre părți au dreptul să intre fără viză pe teritoriul statului celeilalte părți, să iasă de pe acest teritoriu, să îl tranziteze și să rămână pe teritoriul statului timp de 90 de zile începând de la data intrării lor.

2. În cazul persoanelor menționate la pct. 1, când cetățenii statului unei părți se află pe teritoriul statului celeilalte părți și intenționează să rămână pe teritoriul acestuia mai mult de 90 de zile, la cererea scrisă a reprezentanței diplomatice sau a oficiului consular al statului ai cărui cetățeni sunt, Ministerul Afacerilor Externe al statului

celeilalte părți poate prelungi, o singură dată, șederea acestora pe o perioadă de până la 90 de zile.

3. Colaboratorii reprezentanței diplomatice, oficiului consular ai statului unei părți, posesori de pașapoarte diplomatice și de serviciu, pot rămâne fără viză pe teritoriul statului celeilalte părți pe întreaga durată a misiunii lor oficiale. Părțile vor informa în timp util, pe canale diplomatice, despre sosirea colaboratorilor respectivi la viitorul loc de muncă.

4. Membrii de familie care locuiesc împreună cu colaboratorii reprezentanței diplomatice sau oficiului consular ai statului unei părți, posesori de pașapoarte diplomatice sau de serviciu, pot rămâne pe teritoriul statului celeilalte părți fără viză, pe întreaga durată a misiunii oficiale a colaboratorului respectiv.

Pentru scopurile prezentului acord, prin *membri de familie* se înțelege:

a) soțul sau soția colaboratorului misiunii diplomatice ori oficiului consular al statului acreditant;

b) copiii necăsătoriți ai acestuia, sub 18 ani, aflați în întreținere, sau copiii sub 25 de ani care urmează cursuri de zi în instituțiile de învățământ din statul de reședință.

5. Persoanele menționate la pct. 3 și 4 trebuie să fie acreditate corespunzător la Ministerul Afacerilor Externe al statului de reședință.

6. Regimul călătoriilor fără viză se extinde, de asemenea, și la următoarele categorii de persoane:

a) membrii echipajelor avioanelor companiilor aeriene românești și rusești care efectuează curse regulate în România și în Federația Rusă, conform anexei nr. 9 la Convenția de la Chicago privind aviația civilă internațională (1944);

b) pasagerii companiilor de transport aerian, care tranzitează teritoriul României și Federației Ruse, în condițiile în care posedă documente care permit intrarea în țara de destinație, precum și bilete de călătorie confirmate pentru curse aeriene care pleacă din același aeroport în decurs de 24 de ore de la sosire. Această categorie de persoane nu poate părăsi zona aeroportului, cu excepția cazurilor în care posedă o autorizație specială din partea autorităților de frontieră respective;

c) turiștii români și ruși care efectuează călătorii de croazieră pe nave maritime de pasageri, în condițiile acostării la țărm pe perioade scurte de până la 48 de ore, fără ieșirea în alte orașe ale statelor părților, cu condiția cazării acestora la bordul navelor.

#### ARTICOLUL 6

Cetățenii statului unei părți, care nu au fost menționați în art. 5, pot intra, ieși, tranzita și rămâne pe teritoriul statului celeilalte părți numai dacă posedă vize acordate în conformitate cu legislația acestui stat.

#### ARTICOLUL 7

1. Părțile vor considera călătoriile efectuate de către cetățenii ambelor state în România și, respectiv, în Federația Rusă ca fiind de scurtă durată dacă perioada avută în vedere de către părți nu depășește 90 de zile.

2. Părțile vor da răspuns la cererile de acordare a vizelor pentru astfel de călătorii în decurs de 5 zile lucrătoare de la data primirii cererii.

3. În cazuri deosebite, vizele pentru călătoriile de scurtă durată vor fi eliberate în termen de până la 48 de ore. Această prevedere se extinde asupra următoarelor categorii de titulari de pașapoarte simple și asupra pașapoartelor care atestă identitatea cetățeanului Federației Ruse în afara hotarelor ei:

a) membrii delegațiilor oficiale, precum și persoanele însoțitoare care călătoresc în România și, respectiv, în

Federația Rusă pentru a participa la tratative și consultări interguvernamentale, precum și la tratative și consultări între ministerele și departamentele ambelor state ori la acțiuni care se desfășoară pe linia organizațiilor internaționale;

b) reprezentanții persoanelor juridice române și ruse, precum și ai întreprinzătorilor particulari, care efectuează în mod regulat călătorii de afaceri în România și în Federația Rusă;

c) persoanele care efectuează călătorii pentru probleme particulare cu caracter umanitar urgent:

— călătoriile în scopul vizitării unui membru de familie care suferă de o boală grea sau incurabilă;

— călătoriile persoanelor care necesită ajutor medical de urgență, confirmat prin documente, ori ale persoanelor care suferă de o boală grea sau incurabilă, certificate în mod corespunzător;

— călătoriile pentru participarea la înmormântarea unui membru al familiei.

#### ARTICOLUL 8

1. Părțile vor considera călătoriile efectuate de cetățenii ambelor state în România și în Federația Rusă de lungă durată dacă perioada avută în vedere de către părți depășește 90 de zile.

2. Părțile vor da răspuns la cererea de acordare a vizei pentru astfel de călătorii în decurs de 7 zile lucrătoare de la data primirii cererii.

#### ARTICOLUL 9

1. Părțile vor da răspuns la cererile de vize cu intrări multiple, de regulă, în decurs de 14 zile lucrătoare.

2. Părțile vor elibera vize cu intrări multiple valabile pentru întreaga perioadă de lucru următoarelor categorii de persoane, titulari de pașapoarte simple și de pașapoarte care atestă identitatea cetățeanului Federației Ruse în afara hotarelor ei:

a) colaboratorii reprezentanțelor comerciale ale României și Federației Ruse și membrii lor de familie;

b) colaboratorii reprezentanțelor permanente ale companiilor aeriene române în Federația Rusă, ale companiilor aeriene ruse în România și membrii lor de familie;

c) ziariștii români și ruși acreditați permanent în Federația Rusă și, respectiv, în România și membrii lor de familie;

d) personalul de serviciu al colaboratorilor reprezentanțelor diplomatice și oficiilor consulare din cele două state, precum și membrii familiilor acestora, cu condiția ca aceștia să nu fie cetățeni ai unei terțe țări.

3. Părțile vor elibera vize cu intrări multiple pe termen de un an:

a) persoanelor menționate la art. 7 pct. 3 lit. b);

b) conducătorilor auto ai mijloacelor de transport care efectuează transporturi internaționale;

c) lucrătorilor echipelor căilor ferate de pe trenuri, vagoane frigorifice și locomotive, pe bază de liste nominale.

#### ARTICOLUL 10

Fiecare parte va decide acordarea vizelor de tranzit pentru cetățenii statului celeilalte părți în decurs de 3 zile lucrătoare, neluând în calcul data depunerii cererii de viză și data eliberării vizei. Durata și modul de ședere a unor astfel de persoane în România și în Federația Rusă sunt stabilite de legislația statului fiecăreia dintre părți.

## ARTICOLUL 11

1. Fiecare dintre părți poate suspenda parțial sau integral valabilitatea prezentului acord, dacă o asemenea măsură este necesară pentru asigurarea securității de stat, menținerea ordinii publice sau ocrotirea sănătății populației.

2. Părțile se vor informa reciproc, neîntârziat, pe canale diplomatice, cu privire la adoptarea sau anularea limitărilor menționate la pct. 1.

## ARTICOLUL 12

1. Organele competente ale statelor fiecăreia dintre părți vor face schimb, pe canale diplomatice, de specimene ale documentelor indicate în art. 2, în termen de 30 de zile de la data semnării prezentului acord.

2. Organele competente ale statelor fiecăreia dintre părți se vor informa reciproc, cu 45 de zile înainte, cu privire la introducerea oricăror modificări în documentele menționate și la introducerea unor noi documente de călătorie, ale căror specimene vor fi transmise concomitent pe canale diplomatice.

## ARTICOLUL 13

Prin înțelegere reciprocă între părți, la prezentul acord pot fi aduse modificări sau completări prin schimb de note

Pentru Guvernul României,

**Ion Diaconu,**

secretar general în Ministerul Afacerilor Externe

Pentru Guvernul Federației Ruse,

**Alexandr Tolkaci,**

ambasador extraordinar și plenipotențiar

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind stabilirea nivelului fondurilor publice care se acordă în anul 2004,  
potrivit prevederilor Legii creditului agricol pentru producție nr. 150/2003**

În temeiul art. 107 din Constituție, al art. 6 alin. (2) și al art. 7 alin. (2) din Legea creditului agricol pentru producție nr. 150/2003,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Beneficiarii creditelor agricole pentru producție, care rambursează creditele și plătesc dobânzile aferente la termenele scadente prevăzute în contractul de împrumut, beneficiază de fonduri publice din volumul creditului.

(2) Nivelul fondurilor publice pentru fiecare cultură, plantație și specie de animale, pentru anul 2004, este prevăzut în anexa nr. 1.

(3) Fondurile publice care se acordă potrivit prevederilor Legii creditului agricol pentru producție nr. 150/2003 se asigură din bugetul de stat prin bugetul Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului pentru anul 2004.

Art. 2. — (1) Fondurile publice se acordă beneficiarilor creditului agricol pentru producție pe bază de cerere-tip, al cărei model este prevăzut în anexa nr. 2, care se depune la direcțiile pentru agricultură și dezvoltare rurală județene, respectiv a municipiului București.

(2) Cererile-tip prevăzute la alin. (1), însoțite de documentele privind utilizarea și rambursarea creditului, eliberate de băncile comerciale, se înregistrează în Registrul unic de evidență a solicitărilor de fonduri publice deschis la direcțiile pentru agricultură și dezvoltare rurală județene, respectiv a municipiului București.

sau protocoale separate, care vor constitui parte integrantă a prezentului acord și vor intra în vigoare potrivit art. 14.

## ARTICOLUL 14

Prezentul acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise cu privire la îndeplinirea de către părți a procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.

Prezentul acord rămâne în vigoare până la expirarea a 90 de zile de la data primirii, pe canale diplomatice, de către una dintre părți a notificării scrise a celeilalte părți privind intenția de încetare a valabilității acestuia.

## ARTICOLUL 15

La data intrării în vigoare a prezentului acord, în relațiile dintre România și Federația Rusă își încetează valabilitatea Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste privind desființarea regimului de vize, semnată la București la 11 martie 1991.

Semnat la București la 26 august 2002, în două exemplare, fiecare în limbile română și rusă, ambele texte fiind egal autentice.

Art. 3. — (1) Cererile privind acordarea de fonduri publice beneficiarilor de credite agricole pentru producție, aprobate, vor fi finanțate în ordinea depunerii și în limita sumelor aprobate cu această destinație din bugetul Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului pe anul 2004.

(2) Cererile care nu îndeplinesc condițiile pentru acordarea fondurilor publice vor fi respinse și, în termen de 5 zile lucrătoare de la data înregistrării cererii, solicitantului i se vor comunica motivele respingerii cererii.

Art. 4. — (1) Direcțiile pentru agricultură și dezvoltare rurală județene, respectiv a municipiului București, pe baza solicitărilor aprobate, vor întocmi situația justificativă, conform modelului prevăzut în anexa nr. 1 la Normele metodologice de aplicare a prevederilor Legii creditului agricol pentru producție nr. 150/2003, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 816/2003, care va fi transmisă la Ministerul Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului.

(2) Ministerul Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului, pe baza solicitărilor primite de la direcțiile pentru agricultură și dezvoltare rurală județene, respectiv a municipiului București, va întocmi situația centralizatoare conform modelului prevăzut în anexa nr. 2 la normele metodologice

aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 816/2003, care va însoți cererea de deschidere de credite transmisă la Ministerul Finanțelor Publice.

Art. 5. — (1) După aprobarea cererii pentru deschiderea creditelor bugetare de către Ministerul Finanțelor Publice, din bugetul Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului se alimentează conturile direcțiilor pentru agricultură și dezvoltare rurală județene, respectiv a municipiului

București, care, pe baza cererilor-tip aprobate, efectuează plățile către beneficiari.

(2) Plățile se fac în conturile beneficiarilor sau prin mandat poștal, caz în care beneficiarii suportă contravaloarea taxelor poștale.

Art. 6. — Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul agriculturii, pădurilor, apelor și mediului,  
**Ilie Sârbu**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 22 august 2003.  
Nr. 981.

*ANEXA Nr. 1*

**LISTA**  
**cuprinzând nivelul fondurilor publice care se acordă în anul 2004 pentru fiecare cultură, plantație și specie de animale**

Nr. crt.	Denumirea activității curente de producție	Nivelul fondurilor publice (%)
1.	Înființarea, întreținerea și recoltarea culturilor agricole:	
	— grâu + secară	10
	— orz pentru bere	10
	— floarea-soarelui	15
	— soia	15
	— in și cânepă pentru fibră	15
	— sfeclă de zahăr	15
2.	Întreținerea și recoltarea plantațiilor:	
	— pomicole	10
	— vitivinicole	10
3.	Achiziționarea:	
	— puilor de pasăre pentru carne și ouă	10
	— purceilor pentru îngrășat	10
	— tineretului ovin și bovin pentru îngrășat	10
4.	Producerea în unități proprii:	
	— puilor de pasăre pentru carne și ouă	10
	— purceilor pentru îngrășat	10
	— tineretului ovin și bovin pentru îngrășat	10
5.	Aprovizionarea, procesarea hranei, asigurarea medicamentelor și tratamentelor medicale pentru animale, a cheltuielilor curente pentru întreținerea și funcționarea adăposturilor, utilajelor și instalațiilor aferente	10

ANEXA Nr. 2

## CERERE-TIP

— model —

**Direcția pentru agricultură și dezvoltare rurală  
a județului/municipiului București .....**

Nr. .... / .....

## 1. Denumirea solicitantului

— persoană fizică: Numele și prenumele .....;  
C.N.P. ....

— persoană juridică .....

## 2. Domiciliu/sediul .....

## 3. Telefon/fax/e-mail .....

## 4. Cod unic de înregistrare .....

## 5. Cont nr. ...., deschis la Banca .....

## 6. Date privind creditul agricol pentru producție, utilizat:

— valoarea .....

— denumirea băncii creditoare .....

— data acordării creditului .....

— data rambursării creditului .....

## 7. Documente justificative anexate\*), privind destinația creditului:

— .....

— .....

— .....

— .....

Având în vedere prevederile Legii creditului agricol pentru producție nr. 150/2003, vă rog să aprobați alocarea fondurilor publice aferente.

Declar pe propria răspundere că nu am beneficiat de credite agricole pentru aceeași activitate curentă, în condițiile Legii nr. 150/2003, precum și de exactitatea datelor și informațiilor prezentate.

Data .....

Semnătura .....

\*) a) pentru beneficiarii menționați la art. 3 alin. (1) lit. a) din Legea creditului agricol pentru producție nr. 150/2003:  
— copie de pe documentele de identitate sau copie de pe codul unic de înregistrare;  
— copii de pe documentele fiscale care justifică cheltuielile cu activitățile curente de producție, pentru care s-au obținut credite;

b) pentru beneficiarii menționați la art. 3 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 150/2003:  
— copie de pe documentele de identitate sau copie de pe codul unic de înregistrare;  
— copie de pe contractul de prestări de servicii încheiat cu producătorii agricoli;  
— copii de pe documentele fiscale care justifică cheltuielile cu activitățile curente de producție, pentru care s-au obținut credite în baza contractelor de prestări de servicii încheiate;

c) pentru beneficiarii menționați la art. 3 alin. (1) lit. c) din Legea nr. 150/2003:  
— copie de pe codul unic de înregistrare al persoanei juridice;  
— copie de pe contractul încheiat cu producătorii agricoli privind finanțarea activităților de înființare, întreținere, recoltare a culturilor agricole și achiziționare a producției agricole respective sau, după caz, copie de pe contractul de finanțare a activităților de întreținere, recoltare și achiziționare a producției plantațiilor pomicole și vitivinicole, în vederea procesării;

— copii de pe documentele fiscale care justifică cheltuielile cu activitățile curente de producție, pentru care s-au obținut credite în baza contractelor încheiate.

# ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL TRANSPORTURILOR, CONSTRUCȚIILOR ȘI TURISMULUI

## ORDIN

### pentru aprobarea Reglementării aeronautice civile române privind stabilirea serviciilor aeronautice civile și a zonelor cu servituți aeronautice civile RACR—SACZ, ediția 02/2003

În scopul asigurării siguranței zborului,

în temeiul prevederilor art. 4 lit. b) și f), ale art. 62 și 77 din Ordonanța Guvernului nr. 29/1997 privind Codul aerian, republicată, ale art. 2, 3 și ale art. 4 pct. 4.1, 4.7 și 4.9 din Regulamentul de organizare și funcționare al Autorității Aeronautice Civile Române, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 405/1993 privind înființarea Autorității Aeronautice Civile Române, precum și ale art. 5 alin. (4) din Hotărârea Guvernului nr. 740/2003 privind organizarea și funcționarea Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului,

**ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului** emite următorul ordin:

Art. 1. — Pe data prezentului ordin se aprobă Reglementarea aeronautică civilă română privind stabilirea serviciilor aeronautice civile și a zonelor cu servituți aeronautice civile RACR—SACZ, ediția 02/2003, prezentată în anexa\*) care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Delimitarea în teren a zonelor cu servituți aeronautice civile va fi făcută de Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, prin Regia Autonomă „Autoritatea Aeronautică Civilă Română”, împreună cu autoritățile administrației publice locale, în conformitate cu prevederile legale.

Art. 3. — Supravegherea respectării prevederilor prezentului ordin se va face de către Direcția generală aviație civilă din cadrul Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și

Turismului, Regia Autonomă „Autoritatea Aeronautică Civilă Română”, Regia Autonomă „Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian — ROMATSA”, precum și de toate aeroporturile din România.

Art. 4. — La data intrării în vigoare a prezentului ordin Ordinul ministrului lucrărilor publice, transporturilor și locuinței nr. 1.833/2001 pentru aprobarea Reglementării aeronautice civile române privind stabilirea serviciilor de aeronautică civilă și a zonelor supuse serviciilor de aeronautică civilă RACR—SACZ, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 837 din 27 decembrie 2001, se abrogă.

Art. 5. — Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I.

p. Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,  
**Ileana Tureanu,**  
secretar de stat

București, 20 august 2003.  
Nr. 119.

\*) Anexa va fi pusă la dispoziție celor interesați, prin grija Regiei Autonome „Autoritatea Aeronautică Civilă Română”.

---

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,  
E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro